

## COM S'ANOMENA... ?

La normalització terminològica té com a objectiu últim que les noves denominacions que s'aproven s'implantin entre els especialistes que les han d'utilitzar. El seu èxit o el fracàs, però, depèn de factors molt diversos, de vegades difícilment controlables des dels organismes encarregats de la normalització. I quan les noves propostes entren en concurrència amb manlleus de llengües de prestigi internacional, com és el cas de l'anglès en àmbits associats a la tecnologia, l'economia o la comunicació, no es pot assegurar l'èxit de la implantació. Així, hi ha exemples de denominacions consensuades amb especialistes que, malgrat tot, tenen dificultats per a fer-se un lloc en el llenguatge habitual dels experts. Heus aquí alguns exemples que trobareu a la **Neoloteca** i al **Cercaterm**. Us animem a incorporar-los en els vostres usos.



- aliança d'empreses** per a *joint venture*
- àngel inversor** per a *business angel*
- capital de risc** per a *venture capital*
- empresa derivada** per a *spin-off*
- empresa emergent** per a *start-up*
- finançament col·lectiu** per a *crowdfunding*
- negociant** per a *trader*
- marxandatge** per a *merchandising*
- mitjans socials** per a *social media*
- part interessada** per a *stakeholder*
- proveïment participatiu** per a *crowdsourcing*
- rendibilitat de la inversió** per a *return on investment*
- saber fer** per a *know-how*

## NOTÍCIES

**Inscripció a les proves per obtenir els certificats de català.** Del 5 al 24 de febrer us podeu inscriure a les **proves per obtenir els certificats** de llengua catalana que convoca la Direcció General de Política Lingüística. Les sol·licituds es poden presentar telemàticament per mitjà de l'apartat **Tràmits de gencat.cat** o bé presencialment a les oficines de la Direcció General de Política Lingüística (c/ Major, 14 43004 Tarragona). Els període de proves començarà el 7 de maig i acabarà l'11 de juny. El sistema de certificats de la Direcció General de Política Lingüística permet acreditar **cinc nivells de competència lingüística en català**, d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) del Consell d'Europa: nivell bàsic (A2), nivell elemental (B1), nivell intermedi (B2), nivell de suficiència (C1) i nivell superior (C2).



**Programació de cinema infantil en català.** Teniu a la vostra disposició tota la programació del CINC 2016 al portal de cinema en català <http://www.gencat.cat/llengua/cinema/cinc.html>



**Diccionari de sinònims en línia.** El *Diccionari de sinònims* d'Albert Jané, obra de referència de la lexicografia catalana, ja es pot consultar a internet, ampliat i amb tot un ventall de possibilitats de cerca.

**La norma ISO 14001:2015 en català.** S'acaba de publicar la versió catalana de la norma UNE-EN ISO 14001:2015 *Sistemes de gestió ambiental. Requisits amb guia d'ús*. Aquesta norma, juntament amb les normes UNE-EN ISO 14006 *Sistemes de gestió ambiental. Directrius per a la incorporació de l'ecodisseny* i UNE-EN ISO 14050 *Gestió ambiental. Vocabulari* forma part de la família de normes que tracta sobre els diversos aspectes ambientals relacionats amb els productes i les organitzacions. Concretament, la ISO 14001 és una norma internacional que proporciona a les organitzacions un marc de referència per a protegir el medi i donar a les condicions ambientals canviant una resposta equilibrada en consonància amb les necessitats socioeconòmiques. La relació de normes UNE disponibles en català es pot consultar al [web](#) del Termcat, i la terminologia continguda en els glossaris de les normes traduïdes, al [Cercaterm](#). Per a l'adquisició d'aquestes i altres normes, us podeu adreçar a [Aenor](#) o al [Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya](#).

## RECORDA QUE...

**Sobre el funcionament dels verbs.** *Va autoritzar a la seva mare o la seva mare perquè recollís el paquet? Li ajudo o L'ajudo?* Els dubtes que es plantegen en aquestes frases tenen relació amb els complements que acompanyen el verb: porten

	ÉSSER	VIURE
JO	SÓC	VISC
TU	ETS	VIUS
ELL/ELLA	ÉS	VIU
VOSALTRES	SOM	VIVIM
VOSALTRES	SOU	VIVIU
ELLS/ELLES	SÓN	VIUEN

o no preposició? I quina preposició és l'adequada? No us amoïneu, aquests dubtes desapareixen quan coneixem el règim del verb, és a dir, quins complements l'han d'acompanyar. Així, del verb *autoritzar* podem consultar la [fitxa](#) corresponent, en què veiem que és un verb transitiu i, per tant, regeix un complement directe. D'una banda, es pot autoritzar alguna cosa; de l'altra, es pot autoritzar algú a fer alguna cosa. I aquest segon complement el podem trobar amb altres estructures introduïdes per una conjunció com *que* o *perquè*: *autoritzar algú que faci alguna cosa* o *autoritzar algú perquè faci alguna cosa*.

Per tal de resoldre aquests dubtes, el cercador de l'[Optimot](#) conté una sèrie de fitxes que tracten del règim verbal. Per localitzar-les, hem d'escriure l'infinitiu del verb en qüestió i el mot clau *règim*. Per exemple: [adjuntar règim](#), [ajudar règim](#), [entendre règim](#), [delegar règim](#), [cessar règim](#), [dinar règim](#), [informar règim](#), etc.

## Recursos lingüístics

<a href="#">Diccionari de la llengua catalana</a> (DIEC 2) <a href="#">Optimot</a> (consultes lingüístiques en línia) <a href="#">Parla.cat</a> (cursos de català en línia) <a href="#">Softcatalà</a> (corrector ortogràfic i gramatical) <a href="#">Softcatalà</a> (programari i recursos informàtics en llengua catalana) <a href="#">Traductor automàtic Apertium</a> (plataforma lliure de codi obert) <a href="#">Diccionari de dret administratiu</a>
---